

Tradicions mitològiques

Generalitats de folklorisme menorquí

Mitologia vol dir *contada de faules, relació de mites*. Per aço, per als folkloristes, *Mite*, mes que un èsser fabulós, és una rondaya fabulosa, una faula popular.

I per moltes parts vèim-la a la faula vulgar, el frobam al Mite, que dels homes ne feu deus, semideus, hérois, encantadors...; i fa parlar als animals, i dona culte als astres, a les forces naturals, a les plantes, a les roques, als metalls... Sembla que la Mitologia es el funament del Folklore, de lo ciència popular.

Deixes d'aitals faules i cultes se'n conserven algunes a Menorca, incompletes, i la majoria borroses. ¡Per damunt d'élles hi han trafagatjat tants de pobles i tantíssimes centúries...! I ses deixes que ens resten han perduda tota o casi tota sa saba pagana.

CULTE DEL SOL.—D'èll ens queda poqueta cosa: que a sa surtida del Sol el dia de Sant Joan (dia 24 de Juny, solstici d'estiu, festa gentilicia de la Fortuna, de la Fortitud), és hora propicia per els desencantaments, (*Encantament de sa Ciutat de Parella*,) i per trobar enamorat ses atletes festetjadores. Per a tal efecte els enginys de que's valen ses joves no son pocs. Contem-nè un parey; abans de surtir el Sol, s'aigu de sa ribella, am la que s'ha rentada cara, mans i braços, sa jove, la tira an es carrer, i es queda al'aguayt; a sa surtida des Sol, es primer juvenet que passa serà es seu festetjant; si no passa cap fedrí, sa jove quedarà aquell any sens enamorat. Pero Sant Joan (¿el Sol?) no ho permetrà: per açò es fá en tal festa sa cerimonia. També 's diu que es nom de l'home qui passi serà es nom del festetjant.

El vespre del dissapte de Sant Joan, quand sa jove es colga, tira devall es llit tres faves: una sencera, una ceada i s'altra pelada. Fet es primer sò sa donzella, retira, a les fosques, de devall es llit sa primera fava am que topa. Al èsser de dia, es dia de Sant Joan, sa fadrina coneix sa seva sort de casada: si ha aplegat sa fava pelada, son enamorat i son marit serà un pelat, un pobre; si es sa ceada, serà un benestant; si es sa sencera, serà un propietari, un ric.

Adamés Sant Joan, o el día del Solstici d'estiu, es bona diada per fer tractes i contractes: recordèm sa peyta des Canteret d'aigu de Sa Font Joana, de Son Marcer. Y es sa diada a la nostra pagesia de desdir ses cases els estadans llogaters i els propietaris.

El canvi de casa sempre s'ha fet per Sant Miquel (equínoxi de lo tardor), en memoria, diuen de que en tal dia Sant Miquel va treure del Paradís a nostros primers pares, que no van tenir altre remey que establirse a l'Intemperie, al Desert.

Es conta que es dia de Sant Joan *es Sol surt ballant*, dita que deu esser una deixa mítica, una memoria de les festes solsticials que es feien a Caldea, a Fenicia, a Italia... *Solstici* vol dir *aturada del Sol*; i com el Sol, no pot aturarse, balla a l'entorn de son pern; es a dir: fa una returada rodant, sense anar envant ni enrera, es dia que troba sa fita solsticial. Principalment quand atany sa fita del soltici d'estiu, que cau es dia de Sant Joan, a la que els astrònems ne diuen Càncer (Cranc). Abans, mils i mils anys enrera, sembla que aital fita era la constelació de Leo (el Lleó); per açò en tal diada, quand el Sol mostrava tota sa potencia, s'establiren les festes solsticials, que els romans conservaren, nomenantles festes de la Fortitud, de la Fortuna, i deixes d'elles podem considerar les gales, els festers que, en la nit de Sant Joan en tanta abundancia es fan a tota Menorca i fora de Menorca: a casi tota la conca mediterrania.

La festa popular que de temps enrera, de Deu sab quand, se fa a Ciutadella (i un temps se va fer a Mahó), es dia de

Sant Joan, te no poca saba solsticial. Cert que, en tal festa, fan memoria religiosa, santjoanesca: es passetjar es be, les Completes, a l'església rural de Sant Joan de Missa... I poca cosa mes, si n'hi ha mes. Emperò, llevant açò, queda encara sa festa am tot es seu mol'lo: sa gran cualcada, els jocs equestres an es Pla, (copia dels torneigs cavallerescs), comandats, jocs i cualcada, per es caixer noble o caixer senyor, tenen molta flaira de les festes solsticials romanes dedicades a la Fortuna dels Forts, dels Poderosus, dels que, per viure la vida opulenta, no necessitaven fer cap mena de trabay... —¿I es caixer esglesiaístic?...—me diràn... Tant éll, com sa missa resada que se celebra per al caixers, semblen afagitons imposats per els sentiments religiosos des nostre poble. Suprimiu açò, i sa festa cavalleresca quedaria intacta.

Però dirèm: ¿Còm pot haver arribada fins a noltrus?... La celebrarien els menorquins romans, els primitius cristians?... Ens la importarian els catalans i aragonesus que van engegar als alarbs?... Que respongui qui ho sab.

Als damés pobles de Menorca se celebren festes majors, — desde temps no gayre llarg; pero totes en honor del seu respectiu Sant Patró. La cualcada del dissapte es aposta per a fer la replega i per assistir a les Completes solemnes; la del diumenge, per assistir a la missa major solemníssima, am sermó al Sant de la festa. Cert que la cualcada... sempre serà cualcada, i ben segur que els pobles la copiaríen a la pagesa, de la senyorial ciutadellenca: per imitació. Emperò, a tots els pobles sa festa, si te molt de popular, (corregudes an es Cos, ball encantat...) te moltíssim de festa del Sant Patró. A Ciutadella, es festa ciutadana: sa festa de Sant Joan sembla sa festa de Ciutadella; sa festa solsticial. Com en la festa solsticial d'estiu estâ la verdadera arrel dels campionats i torneigs cavallerescs de la edat mitjana.

Am lo que acabam de dir no volem trastocar, ni una mica, l'agradosa festa ciutadellenca; molt al contrari: sí com-e folkloristes pensàm veure-hi en ella gènessi pagana, com-e cris-

tians deim que Ciutadella mereix tots els aplaudiments, perquè d'una festa pagana n'ha feta una funció cívica i cristiana. I com bon pagès, li faig capellada d'agraïment: Sant Joan de Ciutadella es la vega de tota la Pagesia menorquina.

El solstici d'hivern correspon amb ses festes de Nadal, que es quand comencen ses matances de porcs, ses porquetjades, els balls, els jocs de cartes, els giosats...; revel·les en les que may falten els bunyols, ses coques frites, ses uranes... Emperò aquestes festes no' ens sembla que hagin sigut may festes solsticicials, del dia hivernal de *la parada i tornada arrera* del Sol, sino que es fan durar la major part dels dies de Carnaval, empeltantse amb les festes bàquiques o lliberals dels darrers dies de Carnaval, conegudes a la major part del mon.

No sé per què li trob sabor mítica a sa saburosa urana, aqueixa humil mena de cocafrita que tenia i te sa diada propia: Nadal, i son nom propi: *Urana*.

De *Uranos*, que vol dir el Cel, el camp dels Sols, de les Estrelles, dels Mons, surtirà el nom *Urana*. O de *Urania*, una de les nou Muses, que vol dir *Celestial*, l'Astrònoma:

Urania motus cæli scrutatur et astra,

«Urania estudia, examina els moviments del Cel i els astres».

Cert que' ls nostres pagesus no la coneixen a «la filla de Júpites i Mnemossina», a Urania; però coneixen be s'urana...

LA LLUNA.—La Lluna tendria un culte boscà i agrícola.

En Lluna nova no se tallaràn arbres per a llenyàm, per a servir de llenya de construcció; en Lluna nova no se podaràn les vinyes, ni les figeres, codonyers, magraners...; ni s'hi sembraràn les faves i patates, en-primis les patates de la recolta de l'estiu sembrades en terra seca. ¿Per què...? Diuen que tallada en Lluna nova la llenya, se corca, i mes en la Lluna nova de Març, tant que en tal Lluna no convé llaurar, ni goretar o binar terra pera la anyada de blat que s'ha de sembrar al novembre i dezembre vinents, perquè, diuen que sa

terra es corca, i dona cuc al blat. No es poda en Lluna nova perquè durant élla els arbres i plantes tenen la saba moguda...

Fet el girant de Lluna nova, la Lluna se fa visible passades una trentena o quarentena d'hores, allà prop de ponent, entre ses aubes vespertines. En tal cas, que sol' esser quand els jornalers venen del treball, el primer que la destría, diu: «Deu mus do bon girant de Lluna».—«Amen, amen», responen els companys.

La Lluna nova es presenta dreta: «Lluna dreta,—meriné agegut», diuen, volent dir que sanyala bon temps, que no bufará la tramontana. Ara, si sa Lluna es mostra ageguda, diuen: «Lluna ageguda,—mariner dret», durà ventades, am mal temps a la mar, i no gaire bo per la terra.

També es repara es temperi que fa quand està per girarse la Lluna; per çò diuen «serà plujós un girant, si comença a ploure endavant».

En lo solstici d'hivern, per Nadal, la Lluna es molt mirada. Diríem que si el Sol governa en lo solstici d'estiu, la Lluna, en lo d'hivern comanda l'anyada i avisa de lo que pervindrà. Així lo fan present les paremies: «Nadal sens Lluna, cent oveyes no fan per una»—En canvi: «Nadal en Lluna plena,—anyada plena». I també es ben repara còm està sa Lluna al començar s'any, com s'està de epactes, perquè «no sol èsser bo s'any en que es va una Lluna enrera».

Al parlar del *mitisme* dels *dies*, farèm esment que, com tot el poble espanyol, el francès, l'anglès, ... nostre poble conserva el dia mitològic de la Lluna: *Dilluns, dies Lunæ*. Es considera dia variable, da mal auguri: en dilluns no es fan casaments; els convalescents, que reben orde de deixar es llit, no ho faràn per primera vegada en dilluns: esperaràn un dia mes.

La paremia ens diu que «mes qui comença en dilluns, mes de desgracies». ⁽¹⁾ Adames, de la persona poc formal, variable, es diu que es llunàtica, nascuda en mala Lluna.

(1) Fa poc temps que vaig sentir dir «mes qui comença en diumenge—mes de desgracies». Ho supòs una alteració inocenta, ja que el diumenge es te per el dia mes apreciat.

PLANETES.—Dels planetes, el mes mirat es Vénus, i no per Vènus,—puís tal nom no es conegut del vulgus menorquí,—sinó com astre benèfic si brilla a la matinada, i el nomenen *Estel de s' auba*; i com-e astre malèfic si es veu el vespre, a la posta del Sol, tant que, essent astre del començament de la vesprada, mentres està el blat a la terra, (de Nadal a Sant Joan), se' l nomena *En Poques Garbes* perquè se' l considera com al causant de la mala anyada.

I essent *Estel de s' Auba* senyala bon temps, sanitat, bona anyada. Recordem que una de les invocacions que en les Lladanies (o Lletanies), feim a la Mare de Deu, es dir'li *Stella matutina*.

COMETES.—Se'ls diu *Estels am coa*.

Senyalen calamitats; pestes, fam, guerra... El poble ha reparat que no segueixen la via ordinaria, el camí en que van el Sol, la Lluna, els planetes, i que mes o manco duen tots els estels: de llevant a ponent. Que els cometes, o estels am coa, han errat es camí,... per el vulgus vol dir que son errats de comptes, que d' ells no se' n ha de fiar ningú. Que no l'han errat an es camí sino que, per son compte y raó van fora des tornay; per el poble assò vol dir que els estels am coa son inimics de sa lley, que son contraris a l' harmonía. D' aquí, a atribuir-lis que porten guerres, que sembren pestes i tota mena de calamitats, no hi ha mes que una passa curta.

Dels *estels qui corren* (*estrellas fugaces*, en castellà), també es diu que senyalen perills, per que si càuen en terra, poren fer mal. Emperò es suposa que casi sempre càuen a la mar, ahont poden fer molt de mal també. I ademés es diu que «sempre corren cuontre vent».

ESTELS, CONSTELACIONS.—Diu nostre poble *Estel de sa tramontana* a l' *estrella polar*. I ha reparat que no es mou; així ho canta sa cobla:

S' Estel de sa tramontana
 es un estel diferent,
 porque no fa moviment:
 com sa teva amor, Joana.

Els *sets Frares* se nomena la constelació del *Carro*, o *Ursa major*. Servia de rellotge per a les hores de la nit, y se li deya *es Rellotge des pastor*. Prou havien reparat que es ranxet de set frares girava sens pondres a l'entorn de S' Estel de sa tramontana com que vagin resant les hores nocturnes rituals.

Cabrelles es el nom que donam a les Pléyades, partió de la constelació de *Taure*. Es nom *Cabrelles* deu venir de que el poble repararia que elles surten an es temps en que, un tant mes a tramontana, neix *la Cabra*, estrella de primera magnitud, i molt brillant; encara que avuy, aquest nom, *la Cabra*, es poc conegut. Es diu *guarda de ses Cabrelles* a Aldebarán dels astrònoms, estrella de primera magnitud del *Taure*. Junt a dita estrella n'hi ha dues de juntes, que es nomenen *els uys de Santa Llúcia*. Un dels martiris que patí dita Santa es que li arrancaren els uys. I el poble els veu en el cel. Recordém que per als astrònoms *Aldebaran* vol dir (*en alarb*), *l'uy del biau*. (En alarb vulgar *ad-dèbbana* vol dir la mosca verinosa, *el tábano*).

Par davall *ses Cabrelles* y *sa Guarda*, en tirada drete hi ha *els Deols*, (*Orion*, dels astrònoms), am les *Tres Maríes*, i *sa Guarda dels Deols*, (*Sirius*). ¿Es dirán *Deols* per recordança grega de *Theos*, o *Zeos*, que en grec vol dir *Deu*?... Es *Deols* es sa constelació mes esplendent, i brilla particularment tota la nit, quand la nit es mes llarga. Els *Deols* hermetjen, alegren les nits hivernals, inacabables, fatigoses... *Tres Maríes* es el nom que es dona a tota Espanya a les tres estrelles que formen la precinta de *Orion*.

Ferros grossos i *ferros petits*, son dos grupets d'estrelletes, formantne un sol, que estan a dalt d'*Aquari*, am s'articulació am *Picis*. Deuen pertanyer al *Quadro* o *Caval de Pe-*

gaso. Semblen un parell de *ferros en crués*, o ferros de cuina, per caldera, (lo que els castellans ne diuen *trébedes*). Sa forma els donaria nom.

Com al *Gra d' ordí*, que es nom que es dona a la Pagesia nostra al *Delfin*.

I prop d' ell dins *sa Carrera de San Jaume*, (Via-lactea) hi ha *la vera Creu* nom que es dona a la constelació *el Cisne volant*. Recordem sa cobla popular.

Madona, surtiu; veureu
es Deòls i ses Cabrelles,
ses Guardes que van amb elles,
i també la Vera-Creu.

Sa Guarda dels Deòls (Sirius) es també coneguda per els astronoms amb el nom de *Ca major*, i de *Canícula*. que comença a sortir cap el 22 de Juliol: senyala temps bascarrós. Per els antics egipcis senyalava la pujada de les aigües del riu Nil, aigües que havien de regar els aquells camps ont may s' hi plou. Per els egipcis, la Canícula els portava l' aigua.

De la Canícula egípcia deuen venir los nostres *Canibelles*, que molts, per metàstasi, diuen *Cabanelles*. Les Canibelles, a la pagesia menorquina son el pronóstic de les pluyes de l' any pagès que está per començar: l' any pagès nostre comença a la darrería de setembre. El pronóstic es fa reparant si hi ha banyadura, i quanta, els matins dels dies primer, segon i tercer d' Agost: el dia abans, la diada i lo endemà de la Mare de Deu dels Angels, com diu es poble. Si hi ha molta banyadura tots tres dies, senyala bona saó per tot l' any: si no n' hi ha, serà any sec. El dia primer, correspon al temperi del Sant-Miquel-a-Nadal; el dia segon, a l' hivernada, el dia tercer a la primavera. També es mira d' ahont bufa es vent en tals diades, perque serà el que comandarà en les temporades corresponents.

¿Per què les Canibelles no 's fan en dies àntes, aixis que es veu *El Ca major*?... Suposam que serà perque fins a l' entrada d' Agost Sirius es molt poc vistable.

Dic que de la Canícula prenen peu les nostres Canibelles, i que d'elles es una modificació fonètica la paraula *Cabanelles*. Pero *Cabanelles* podria venir de l'hebreu *càbala* que, en sentit directe vol dir *tradició*, pero també se li dona el sentit d'*interpretació misteriosa, endeviny, pronòstic*... Empero de pronòstics se'n poren fer en tot temps, i de Canibelles... sols quand comanda la Canícula. I en Canibelles, per a mí, hi queda estampat el mitisme egipci; am la variant de que lo que era per els egipcis anunci de la arribada de les aigues del Nil, per a nosaltres heu és de la caiguda de les aigues dels nivulats.

DIES.—Al mitisme astronòmic el trobam en la vía que fa el Temps, en els noms que donam als dies, am set dels quals es fa la setmana.

La paraula *setmana* sembla voter dir *set manes*, set difunts, set deus infernals. I mes perque els set dies comptats son dies morts, seccions del temps passat. Emperò, tot i tenint aquesta significancia. élla no és etimòtica: *setmana*, no surt de *sept-manes*, sino del mot llatí *septimana*, *septim-ana*; i *ana* es una terminació de paraula adgetivada, com se veu en *ciudad-ana*, cosa corresponent a ciutat.

Si en la paraula genèrica *dia* no s'hi veu ben clar el mitisme, hi està de cos present en ses denominacions específiques, en els llinatges dels dies. Nosaltres avuy, com els grecs de l'antigor,—si be nosaltres hu havem pres dels llatins,—nomenant els dies, deim: *dilluns*, açò es, *dia de la Lluna*; *dimars*, dia de Marte; *dimecres*, dia de Mercuri; *dijous*, dia de Jove, o de Júpiter, *divendres*, dia de Vénus... el *dissapte* ens ve dels llatins i hebreus: *dies sabbathi*, que vol dir dia de *descans*, pres de l'hebreu *sabbath*, açò es, *repòs*, nom que es conserva en memoria de que en el dia setè de la Creació Deu descansà.

Per els grecs i romans es *dissapte* era es dia darrer de sa setmana, per çò el marcaven am la homega, la última lletra

de l'alfabet grec, i estava dedicat a Saturnus, que es el cap dels manes, dels deus infernals, dedicament que li conserven alguns pobles presents, com l'Anglaterra, nomenantlo *Saturday*, *día de Saturnus*; cosa que pot politxonar un altre poc el supòsit de si *setmana* vol dir els *Set-manes*. A Saturnus el grecs el nomenaven *Krónos*, el Temps; com qui vol dir *la vida passada*.

Nostre *Diumenge*, de *Dies Domini*, vol dir i és es *Día del Senyor*, en recordança de que en tal día ressucità Nostre Senyor Jesucrist. I per nosaltres és el día setè de sa setmana. Encara que per els grecs i llatins, com per els hebreus, era el día primer i estava dedicat al Sol, al que adoraven, com-e pare de la llum, els egipcis, els grecs, els romans. El día primer de le setmana estava dedicat al Pare de la Llum, i el darrer al Pare de la Fosca, el Rey de les Tenebres..., als Difunts.

Es a dir que per els grecs, egipcis, romans,... anglesos, els set dies de la setmana, i cinc dies per nosaltres, están consagrats cada un a son astre propi. Per açò la setmana carrespon al mitisme astronòmic. I recordant lo que tractant de la Lluna, havem apuntat del dilluns, diguem que al divendres és te per día infaust: en divendres (*día de Venus*) no és fan casaments..., I no obstant el poble diu que «tots els dies son sans i bons per els qui estan en gracia de Deu».

CULTE DELS BOSCHS.—I amb el mitisme astronòmic està també lligat el culte dels Boschhs. El culte de l'Arbre era vulgar a molts de pobles antichs. D'ell pot èsser recordança lo que ens contaven quand erem petitons: que a la majoria dels grans llocs de Menorca hi tenien, aprop de les cases, devora d'es pati, una auzina centenaria, que era molt estimada, que temps enrera se la nomenava *s' Auzina senyora*, i en temps mes proper en temps nostru, se la nomenà *Auzina de sa Senyora*. Com la record a nostra estimada *s' Auzina senyora d'Albranca!*... I ja no hi es... De fals auzines se'n conserven algunes, poques, encara. Tal vegada ens portarien tal

culte el grecs antichs, que tan sovint vesitaven les Balears, i que eren molt coneixedors de les pràctiques druídiques, tant que *drúida* surt de *drus*, que en grec vol dir *auzina*.

I els grecs i romans ens durien el culte als boschs sagrats, al qual els romans dedicaven quatre dies a mitjan *Quintillis* (Juriol): les *festes lucaries*. Perque els boschs sagrats estaven dedicats a la Lluna: vegis perquè som dit abans que la Lluna tenia un culte boscà. A la Lluna se la nomenava *lúcida*, i d'aquesta paraula feren *lucus*, (bosc) es a dir el temple de Lúcida. I es induptable que *lucus*, per els romans, volia dir *bosc sagrat*. Ells mateixos ens conten sa raó de les festes lucaries: en memoria de la protecció que 'els regalà el Bosc del Tibre en la nit que els gals entraren i saquejaren a Roma. I Menorca romana tendria els seus boscs sagrats, del quals ens queda una recordança toponímica, de lloc, que per haver passada l'estada moresca, ens és arribada am nom llatí, i llinatge alarb. En el cap de Mahó, terme de Sant Clement hi ha *Llumessanes* d'avuy, abans se deia *Llucmessanes*, veïnat de Matxani. I els llucmassanés diuen que Llumassanes era sa garriga (bosc) de Matxani.

En es terme d'Alahó tenim *Llucassaldent*, (son tres), de *Lluc-as-Sala-ed Din*, bosc d'En Saladin. I el nom propi *Sala-ed-Din* deu voler dir *Pau de la Fè, de la Lley*. Al terme d'Alahó hi ha *Llumena* (son vuyt o nou) de *lluc-al-menàir*, bosc de les *llumenaries, dels fanals*, lo que fa pensar si en temps dels moros els menorquins farien encara les festes lucaries romanes; *Llucalqueuba*, (bosc de sa cussa), que es diu que era el bosc *Bìnixebó*; *Llucalari* (son tres llocs) i altre *Llucalari*, partió de Binifadet, a Sant Lluís. A la part de tramontana del terme del Mercadal hi ha *Lucàig*; y *lúcar* per els romans era la renda que s'emprava per cuidar els boscs sagrats. *Lucaig*, vol dir *lucatge*. En el terme de Ciutadella hi ha *Tot-lluc*...

Si en temps dels romans Menorca donà culte als boscs, aquest culte, aquesta santa estimació lis consagraren els cris-

fians de la edat antiga, de la mitjana i fins i tot de la moderna; els boscs en faixa ampla rodeyant a Menorca, eren sa corona, sa murada. Per una part posaven obstacles als desembarcs dels lladres marins; per altra, donaven refugi, defensa als menorquins, com el bosc del Tibre, en nit trágica, en dona al romans.

Però avuy, a pesar de la Festa oficial de l' Arbre, Menorca guarda un altre culte als Boscs: els arrabassa per posar foc a ses calderes. I els Boscs, li consagren ses seves llegendaries amorets de sempre i, perque en faixi bon foc d'estelles, li fan ofrena de ses branques, de ses soques, de ses rabaces..., del foc que en elles hi han concentrat, espigolant el foc que el Sol escampa...

Francesc Camps Mercadal
(Francesch d'Albranca)

Viaje de Celle a Menorca

Relato en forma de diario por J. C. F. S. de las peripecias que ocurrieron.

(CONTINUACIÓN) (*)

Me considero demasiado débil e inhábil para pintar la angustia y el peligro que los que se hallaban a bordo del navio *l' Unité* de la flota de Gibraltar sufrieron durante esta tempestad y en los cinco días siguientes: el extracto que voy a insertar de una carta enviada al Sr. Consejero privado de Alvensleben en Londres por M. Wiedebourg, contramaestre del regimiento de Roden, fechado en San Martín de la isla de Rhé en 20 de Noviembre de 1775, llamará la atención del lector acerca de un triste acontecimiento, en el cual no puedo

(*) Véase pág. 183 de este tomo.

pensar sin estremecerme y aunque de él no haya sido testigo ocular, su recuerdo jamás se borrará de mi memoria.

«Después que—así se expresa, poco más o menos, el autor de la carta citada—nos hubimos embarcado el 6 de Octubre en Ritzbuttel y salido de allí con un viento favorable día 1.º de Noviembre, nuestro viaje continuó en buenas condiciones hasta el 13 de dicho mes, cuando siendo las siete o las ocho de la mañana, un marinero fué al capitán llamado Juan Neel diciéndole que el buque tenía una gran vía de agua; el Capitán descendió al fondo, pero subiendo inmediatamente, exclamó que todos estábamos perdidos; mandó enseguida echar al mar una pequeña chalupa inservible, puesto que la misma impedía botar al agua las dos restantes. Descolgadas éstas con la mayor presteza, y oído por nuestros oficiales el ruido y los gritos del Capitán, subieron al puente donde les enteró del peligro que corriamos y que no había otra salvación sinó la de meterse en una de dichas embarcaciones, procurando de este modo conseguir uno de los buques que estaba cerca del nuestro, pero cuyo nombre no he podido averiguar. Colocáronse los oficiales enseguida en dicha embarcación y mientras yo no sabía a qué decidirme, fueron cortadas las cuerdas y precipitándose la chalupa al agua se hundió al momento con todos los que en ella se hallaban.»

«En este desgraciado suceso perdieron la vida el Teniente Coronel de Walthausen el Teniente Capitán de la Wense, los tenientes Oldenbourg, Baimeister y de Bremen, el Alférez Dörrien, el Cirujano Suffert y cuatro marineros.»

«Todo esto fué obra de un momento, y el Capitán del buque que sólo pensaba en los medios de salvar su persona, corrió hacia la otra chalupa, hizo entrar en ella tantos marineros como calculó podía contener y entró él mismo enseguida».

«Siendo yo entonces el único oficial que permaneció a bordo, procuré retener a la demás gente que quería a la fuerza meterse en la chalupa, prometiéndoles que yo me quedaría y viviría o moriría con ellos».

«Con esto conseguí mi intento, quedando los demás más tranquilizados. El Capitán, temeroso de que entrase demasiada gente en la chalupa, mandó al Piloto que cortase las cuerdas que la unían a un cabo, queriendo él hacer lo propio con el otro, pero no pudiendo conseguír su objeto tan bien como el Piloto, y antes de poder dar un segundo golpe para cortar las cuerdas, volcó aquella, perdiendo todos la vida, excepto un marinero que pudo ganar de nuevo el navío. Estos dos tristes sucesos ocurrieron en menos de un cuarto de hora, y como el buque hiciera mucha agua y no tuviéramos a bordo más que seis marineros para guiarlo, no nos quedó otro recurso que confiar en Dios y procurar no dejar de achicar las bombas continuamente. Creo que el Capitán y Oficiales fueron víctimas de su temor.»

«Estando el mar tan agitado, no pudimos esperar ningún socorro de un buque que pasaba no muy lejos de nosotros y que sin duda presencié nuestra desgracia; verdad es que arbolamos una bandera roja y que por la noche pusimos una linterna, pero como el viento la extinguió muy pronto, el tal buque debió creer completa nuestra pérdida, pues al día siguiente ya había desaparecido.»

«El 14 Noviembre no existía aún la menor esperanza de salvarnos; resolvimos, pues, ir al primer puerto de la costa que viéramos; creíamos estar alejados unas cincuenta o sesenta leguas del Cabo Finisterre, pero los marineros ignoraban que ruta tomar. En tal embarazo estuvimos durante todo el día y la siguiente noche, exhortando yo solo a los náufragos de que no dejasen de achicar continuamente. El 15 después de mediodía vimos tierra desde lo alto del palo, la cual costeamos algún rato; hacia la noche vimos una luz, manifestándome un marinero que estábamos en un sitio muy peligroso y que probablemente pereceríamos todos, pero me previno al propio tiempo que no lo dijera a los demás. Avanzamos sin embargo, dicho faro, pero apenas hubo pasado este peligro cuando el marinero de nuevo divisó tierra y exclamó

en alta voz que estábamos todos perdidos sin esperanza. Hasta entonces todo el mundo había guardado el buen humor, pero desde este momento todos perdieron el valor; el piloto que hasta entonces se había sostenido en el timón, lo abandonó y dejó al navío en libertad de estrellarse y viniendo la marea en su ayuda, no se pasó mucho tiempo antes de que llegásemos a un banco de arena donde encallamos. Apenas hubo pasado el primer estupor, cuando renació nuestra esperanza al saber que el navío no había recibido hasta entonces ningún daño. Sin embargo, el temporal iba en aumento, de suerte que las olas pasaban muy a menudo por encima de nosotros, esperando en estas circunstancias, horrorizados, la luz del día, siempre temerosos de que el buque no se destruyese por completo. El 16, al apuntar el día vimos que no estábamos lejos de tierra, pero nos pareció imposible conseguirla a causa de la violencia de las olas; pronto vimos en la orilla gente que se esforzaba para venir a nuestro auxilio; fué también un gran consuelo para nosotros ver aparecer pronto la guarnición de la isla que la formaba el regimiento de *Royal Corses*, haciendo todo lo posible, tanto los soldados como los oficiales, para salvar nuestra vida a riesgo de la suya.»

«De entre los oficiales se distinguió particularmente el Teniente Coronel Marenghe que mandaba el Regimiento, quien nos envió socorros; fué debido a sus esfuerzos y a sus órdenes, así como a las de los Srs. de Falliere y de Girand, que en aquella tarde sesenta y cinco hombres pudieran saltar a tierra, y aun con tanto peligro y esfuerzos, que desgraciadamente dos se ahogaron y un tercero quedó herido de gravedad.»

«Se salvaron ciento sesenta y tres hombres y cuatro mujeres, pereciendo seis oficiales, un cirujano, cuatro clases, siete soldados y una mujer. Los seis marineros que quedaron, nos prestaron con su buena conducta los mejores servicios.»

«El Conde de Gantis, inspector de las tropas coloniales, estuvo cada día presente al desembarque de las tropas, de-

biéndole, así como a Monsieur de Savamone, Oficial del Regimiento de *Royal Corses* que habla el alemán, el mayor agradecimiento, pues con su cuidado y asistencia contribuyeron mucho a nuestra salvación.»

«Las tropas de su Majestad Cristianísima nos recibieron como hermanos, y nos alojamos en los cuarteles de la Villa de San Martín.»

«El Sr. de Falliere, teniente de Rey, y el Sr. de Giraud, comisario de marina, cuidaron que a nuestra gente se les diera todo lo que les hiciera falta.»

«En general gozamos de todas las dulzuras que la humanidad y la hospitalidad puedan jamás imaginar.»

Las líneas precedentes bastarán, según creo, para persuadir por completo al lector del gran peligro en que todos nos hemos hallado, aunque no en igual grado; así es que continuaremos la narración de la historia de nuestra escuadra, compuesta solamente de cuatro navíos.

El 14 noviembre, habiéndose apaciguado el viento, el tiempo fué bueno hasta las doce pero por la tarde, refrescando aquel, empezó de nuevo la lluvia.

El 15 continuó lluvioso y el 16 fué variable. El 17 tuvimos tiempo claro, buen sol, viento suficiente y no excesivo, y hacia la tarde se renovó la lluvia.

El día 18 percibimos un navío a la izquierda que parecía tomar la misma ruta que seguíamos nosotros, pero a medida que se acercó y pasó oblicuamente delante de nosotros, vimos que era buque holandés; a mayor distancia vimos otro buque, pero notamos que emprendía su ruta hacia el sitio de donde veníamos; aquel día el tiempo fué bueno y favorable el viento.

El 19 el viento fué a la verdad suficiente, pero no excesivo; por la tarde apareció un navío a nuestra izquierda pero a causa de la gran distancia en que estaba, no pudimos reconocer si o no era de los nuestros; a las ocho y media del anochecer oímos aun un cañonazo pero esta vez significó que se podía divisar el cabo de San Vicente en la Costa de Portugal.

El 20 noviembre, así como el día anterior, tuvimos buen tiempo, pero el viento nos venía de delante, aunque un poco de la izquierda y bastante duro también, de modo que el mar estaba muy agitado.

El 21 a la madrugada, a la altura de Gibraltar, nos fué preciso volver a la izquierda hacia el Norte, navegando así hasta la una de la tarde, a cuya hora nos inclinamos a la derecha, hacia el Este; el viento se había apaciguado bastante soplando del Noreste; vimos seis buques, unos cerca, otros lejanos, de los cuales no conocimos más que uno sueco que pasaba por delante de nosotros; poco a poco desaparecieron de nuestra vista, excepto uno que estaba a nuestra derecha y parecía seguir nuestro camino, en tanto que se dejó ver aun el día siguiente e iba, así como nosotros, hacia el Estrecho.

El 22 por la mañana apercibimos la costa de Africa tan claramente como la de España, pero a causa del viento nos vimos obligados de volvernos aun una vez más a la izquierda, para poder entrar mejor en el Estrecho, y después de unas dos horas de esta navegación nos volvimos hacia él. Vimos un navío a la izquierda y otro más cerca de la costa, a la cual también se dirigieron. A las tres estuvimos entre las dos costas; vimos a la derecha la villa de Tanger y a la entrada de la noche vimos a la izquierda la punta de España y a la derecha la montaña que se llama Montaña de los Monos (montagne des Singes), una y otra parecían estar casi delante de nosotros; hasta entonces el viento había sido bastante débil, pero hacia las ocho fué en aumento, de modo que nuestro Comandante hizo disparar un cañonazo, a cuya orden procuramos pasar bordeando la montaña y la punta ya nombradas. El buen tiempo se trocó en tempestuoso, lluvioso y tan oscuro que no se podía, por así decir, verse uno a otro a bordo, precisándonos bordear hasta el día siguiente entre las montañas de Africa y las de España, siempre con el temor de dar contra escollos o contra otros navíos; con gran razón podemos considerar esa noche por una de las más peligrosas de todo nuestro viaje.

El 23 por la mañana divisamos el peñasco de Gibraltar, habiendo perdido de vista nuestro comandante; para alcanzarlo navegamos al azar la mitad de la mañana, pero sin conseguir nuestro intento; a las diez nos acercamos al peñón antedicho, y los dos navíos el *Success increase* y el *Garland* fueron en efecto al puerto que hay en él, donde percibimos muchos buques fondeados; soplando el viento desde el Oeste y pareciendo que tenía que ser favorable para la continuación del viaje, nuestro capitán hizo virar de bordo, pero sobrevino de pronto una calma completa que motivó que fuviéramos que permanecer casi todo el día en el mismo sitio, hasta hacia la tarde en que el viento empezó a soplar del Sudeste. Durante la noche, proximamente a las doce, encontrándonos ya a la altura de Málaga, el viento fué de nuevo contrario, y observamos el 24 por la mañana que regresábamos a Gibraltar, pero como quiera que el viento se debilitara mucho, no llegamos al puerto antes de las dos y media de la tarde.

Un navío de la escuadra de Gibraltar que era el más avanzado de todos llegó al mismo tiempo que nosotros, y allí encontramos también a nuestro Comandante con los dos buques de nuestra escuadra que habían entrado el día anterior. Había ancladas allí también tres fragatas de guerra rusas y otras dos holandesas, con gran número de buques, y como quiera que el tiempo era bueno y claro, pudimos contemplar cómodamente la ciudad de Gibraltar al pié del peñasco que dá al Oeste, así como las bellas fortificaciones, construidas completamente de piedra.

Al otro lado del puerto, también hacia el Occidente, vimos en España el Viejo Gibraltar y a mayor distancia hacia el Norte, sobre una altura la villa de San Roque; hacia el lado septentrional del peñasco que se ha separado de tierra firme por medio de un canal, vimos no lejos del puerto dos fortificaciones considerables de los españoles, formadas completamente de piedra, al igual que las de Gibraltar.

El veinte y cinco por la mañana, en el momento en que

algunos de los nuestros se disponían para embarcarse en lanchas hacia Gibraltar, nuestro comandante ordenó avisar la salida del buque por medio de un cañonazo; levamos, pues, anclas y a las nueve nos hicimos a la vela sin llegar a saber nada de los otros cuatro buques de nuestra escuadra; pero a causa de lo flojo del viento no nos hallamos fuera del puerto hasta más allá de las doce; por la tarde el viento aumentó y nos favoreció tanto que no hubiera sido posible desearlo mejor; la siguiente noche, hacia las doce, pasamos delante de Málaga y el veinte y seis vimos hacia la izquierda las montañas nombradas Montes de Granada, de las cuales una particularmente llamó nuestra atención, puesto que su cumbre estaba cubierta de nieve por completo, vimos aún unos seis buques, pero sin encontrar ninguno de los nuestros; continuó el buen tiempo y el viento nos fué también favorable.

El veinte y siete de madrugada habíamos pasado ya Almería y a las diez el Cabo de Gata; nos fué posible aún ver a España como una cadena continuada de montañas; aquel día observamos unos veinte buques en línea, nueve delante, los otros detras de nosotros. Entre los que estaban delante había tres llamados *Grace*, *John* y *Kent*, con los inválidos ingleses que al igual que nosotros se trasportaba a Menorca; encontramos también entre los mismos el navío *Henry* que habíamos perdido de vista el día 5, pero no pudo darnos ninguna noticia del *Briton* y no se había encontrado con la escuadra de Gibraltar; antes de las doce fué el viento, como el día anterior, muy débil; pero por la tarde refrescó bastante.

El veinte y ocho no pudimos divisar tierra; continuó el buen tiempo, el viento fué variable, pero en modo alguno contrario.

El día 29 divisamos el Cabo Mora o la isla deshabitada (sic) de Formentera y algunas alturas de la isla de Ibiza, que no perdimos de vista durante todo el día a causa de que el viento iba amenguando.

El día 30 por la mañana observamos el Cabo Cabrera (sic)

y la Isla de Mallorca, pero una calma que sobrevino a las ocho fué causa de que no nos encontráramos a su altura hacia la tarde. Aquel día fué uno de los más bellos y más cálidos que tuvimos a bordo, puesto que el calor era tan penetrante a mitad del día que al menor movimiento que hiciéramos nos parecía ser insoportable o cuando menos muy inoportuno; por la tarde se levantó un poco de brisa pero nos fué más desfavorable que otra cosa, pues si bien no era contraria del todo, nos hizo retroceder o derivar durante la noche a tan gran distancia, que no volvimos a ver Mallorca hasta el 1.º diciembre a las tres de la tarde y del otro lado; habiendo avanzado apenas a la entrada de la noche hasta el sitio en que habíamos estado el día precedente.

El día 2 de diciembre vimos algunos puntos de Mallorca y obligados a virar varias veces a causa del viento contrario que, sin embargo, no era muy fuerte, nos volvimos por la tarde, a las seis, hacia el Norte, y durante la noche, a las dos hacia el sudeste; el día 3 a las ocho de la mañana, de nuevo hacia el Norte, a la una de la tarde una vez más hacia el sudeste, y a las cuatro de nuevo hacia el Norte y, sin embargo, no perdimos de vista la Isla.

Hacia las nueve de la mañana creimos ver algo de Menorca, pero como quiera que el sol se nublara no estuvimos seguros si era tierra o tan sólo nubes.

Después de haber dado algunos bordos, la noche siguiente nos encontramos, día cuatro diciembre, entre Mallorca y Menorca, y aunque estuvimos dos veces más lejos de la última que de la primera, pudimos sin embargo ver una ciudad menorquina que según creo sería Ciudadela. Dejándose apenas sentir el viento, avanzamos muy poco y no llegamos sino el 5 de diciembre a las tres de la tarde hasta el Aire de Mahón, motivo por el cual se destacó delante de cada buque una pequeña chalupa en la cual seis marineros a fuerza de remos consiguieron que llegáramos hacia media noche al puerto, donde fondeamos no lejos de San Felipe.

A nuestra llegada nos esperaba una noticia muy desagradable, esto es, que el navío *Briton* que el día cuatro de noviembre se había separado de nosotros, había tenido la desgracia de dar contra un banco de arena cerca de Dunkerque; sentimos mucho de momento la pérdida de nuestro bravo y buen jefe el Sr. teniente coronel de Linsing, de los otros oficiales y de los que se encontraban a bordo, pero al día siguiente se nos aseguró que todos los del buque se habían salvado mediante el socorro de dos barcas de pescadores francesas y que habían embarcado ya en otro navío inglés.

Encontramos aquí los buques *King George* y *Beverley* que habíamos perdido de vista el día 13 noviembre, habiendo llegado el veinte y nueve, y desembarcado el dos diciembre.

Los navíos ingleses *John* y *Kent*, de los cuales se ha hecho ya mención, habían desembarcado también las tropas que traían y embarcado otras en su lugar; el primero se había hecho ya a la vela el día de nuestra llegada y el segundo salió el día 7; el tercero llamado *Grace*, que se nos había reunido el día 3 diciembre, llegó aquí la misma noche que nosotros; desembarcó sus tropas al igual que el *Britannia* y el *Henry* el día siete; nosotros con los que se encontraban a bordo del *Success in crease* y *Garland* desembarcamos el día nueve, siendo alojados, así como el Batallón de Goldacker, en los cuarteles de George-Toun (hoy Villa-Carlos) que los ingleses apenas habían desalojado y donde cada compañía no tuvo más que cuatro cámaras para alojarse.

El segundo batallón del primer regimiento inglés que había permanecido cinco años en esta Isla y los regimientos décimo tercero y vigésimo quinto que habían estado de guarnición en la Isla durante siete años, regresaron a Inglaterra en los mismos buques en que habíamos llegado nosotros.

El número de los que enfermaron en nuestro buque no pasó de unos diez, y éstos se restablecieron completamente desde Gibraltar hasta aquí, durante el tiempo bueno y agradable que hizo; de modo que a nuestro desembarco sólo dos hom-

bres no estaban completamente restablecidos en sus fuerzas. En el navío *Success in crease* falleció un granadero llamado Mund, poco después de salir de Freigburg. La cuarta parte de los de nuestro buque no se resintió en todo el viaje del mareo.

Por motivos que tuviéramos de alegrarnos de nuestra feliz llegada y por muy grande que ésta fuera en efecto, la interrumpió el recuerdo de los que se hallaban a bordo del *Britton*, de quienes vamos a contar aún en pocas palabras el triste accidente, la buena conservación y su feliz llegada aquí.

El día 3 noviembre este navío iba ya muy lejos a la izquierda de nuestra escuadra, cuya separación podemos atribuirle muy bien al capitán del buque que parecía confiarse con exceso a su buena suerte, puesto que no teníamos el viento contrario y, menos, tempestuoso. Durante la noche siguiente, siendo el viento muy fuerte de la derecha, aún se había separado más de nosotros y por la madrugada, a las cuatro encailló desgraciadamente en un banco de arena.

Puede imaginarse la situación espantosa en que cada uno de ellos se encontró con tan triste suceso: se pasó hora y media achicando continuamente bomba entre gemidos y lamentos espantosos; se rompe el timón, entra el agua a torrentes y todo el mundo vé ya su pérdida inminente. Pero ¿qué es lo que sucede? Sin timón, el mar vuelve a tomar su posición normal; pasa por encima de los bancos de arena; se hace de día, se disipa la noche para ellos tan espantosa; corazones piadosos toman parte en su desgracia, se apresuran a ir en su ayuda, se les salva; se les transporta a Dunkerque, donde no sólo se les recibe del modo más amistoso, sino que se les proporciona durante diez y nueve días todo lo que les hace falta.

Tan pronto como llegó a Inglaterra la noticia de este triste suceso, se aprovisionó otro buque con los víveres necesarios y se envió a Dunkerque para transportarlos hasta aquí.

En este buque, llamado *Charming Sally*, salieron de Dun-

kerque el 23 de noviembre, guiados por el capitán del navío *Rou*, y el 26 llegaron a Hymuth; el 28 noviembre se hicieron otra vez a la vela, pero, el día siguiente a causa de lo contrario del viento se vieron obligados a regresar a aquel puerto, donde permanecieron hasta el 7 diciembre, día en el cual continuaron con viento favorable.

Mientras no tuvimos el gusto de ver personalmente a nuestros compañeros, dudamos siempre de que fueran todos salvos, pero cuando el veinte y siete diciembre llegaron al puerto y les encontramos, al día siguiente de su desembarco, contentos y en buena salud, no solamente estuvimos persuadidos por completo, sinó que también vimos cumplidos nuestros deseos y nuestras plegarias dirigidas al cielo en su favor.

TABLA que indica cuantas leguas alemanas hizo el navío "Friendship", tanto cada día particular, como en total, desde Freyburg hasta Menorca.

FECHAS	Leguas	FECHAS	Leguas
1.º noviembre	19 ¹ / ₂	19 noviembre	41 ³ / ₄
2 »	20	20 »	35 ¹ / ₄
3 »	34 ¹ / ₂	21 »	24
4 »	33 ¹ / ₂	22 »	23 ¹ / ₂
5 »	45 ¹ / ₂	23 »	17 ¹ / ₂
6 »	48	24 »	24
7 »	19	25 »	1 ¹ / ₂
8 »	7 ³ / ₄	26 »	29 ¹ / ₂
9 »	24 ³ / ₄	27 »	15 ¹ / ₂
10 »	18 ¹ / ₂	28 »	28 ¹ / ₄
11 »	24 ¹ / ₂	29 »	22
12 »	24 ³ / ₄	30 »	19
13 »	25 ³ / ₄	1.º diciembre	6 ¹ / ₂
14 »	17 ³ / ₄	2 »	13
15 »	28	3 »	15 ¹ / ₄
16 »	22 ¹ / ₂	4 »	10
17 »	30 ¹ / ₂	5 »	11 ¹ / ₄
18 »	32 ³ / ₄		
		TOTAL	815

Atentados Artísticos en Menorca



AL ver la indiferencia, la apatía general existentes en Menorca por el Arte, experimento un sentimiento de tristeza, aumentado todavía al ver desaparecer, por la piqueta o por el hacha demoledoras, detalles arquitectónicos de la ciudad y bellezas naturales de los alrededores de Mahón.

No soy el único, ni el primero en levantar mi voz de protesta contra tales desmanes: ya D. Francisco Hernández Sanz, amigo muy querido mío, que es tal vez el primero en sentir y defender las glorias menorquinas, ha hecho manifestaciones idénticas en esta misma REVISTA. La destrucción del *Forn del cap del Cos*, así como la de aquella ciudad primitiva descubierta en tierras de Biniayet como reliquia del pasado, no pudieron menos de hacerme sentir honda pena. Al ver también como gran parte de los mahoneses permanecen en el más profundo silencio, dejándose arrebatarse lo poco de arte que desgraciadamente existe en nuestra isla, pienso que tal vez esto sea debido a una falta de educación artística en Menorca, falta muy disculpable por la escasa comunicación con los grandes centros de producción artística.

Hoy desgraciadamente no se suele mirar más que el servicio inmediato de las cosas, y en cuanto no se ve la utilidad práctica, no existe ni el más pequeño sentimiento emotivo ante la belleza en sí. ¡Triste desgracia es en verdad, que como ley de la vida, el mundo tenga que ser regido por el intestino, que del fondo de nuestros negocios más graves se levante imperiosa siempre una cuestión de escudilla o de cuchara!

Si la industria es consecuencia de la necesidad, el arte lo es del sentimiento y si un pueblo no sólo no produce bellas obras, sino que por el contrario se deja destruir las pocas que tiene, revela en él gran pobreza de espíritu y de sentimientos.

Por eso todos los que amamos a Menorca y sentimos el arte, debemos contribuir con nuestro grano de arena a formar un ambiente protector de las Bellas Artes, a fin de hacerlas respetar, porque si en ningún caso está bien ofender las creencias religiosas, políticas, etc. de los ciudadanos, en materia de Arte es una ofensa grandísima la destrucción de las fachadas o calles artísticas para los que saben apreciarlas. (*)

Del mismo modo que en la Ciudad, ocurre con las bellezas naturales de los alrededores; bosques hermosísimos son brutalmente talados, haciendo desaparecer pintorescos paisajes como el del camino de *La Font d' en Simó*, más que por la necesidad muchas veces por la codicia. Afortunadamente en la Península podrá evitarse esa destrucción sin piedad de las bellezas del campo, con la creación de la Junta Central de Parques Nacionales, para que puedan respetarse todos los lugares, sitios o accidentes naturales del suelo, árboles notables por su tamaño o por la tradición, grupos vegetales de excepcional interés, animales silvestres bellos e inofensivos en peligro de extinción, grutas importantes, etc. Ya que existe una Comisión de Monumentos en Menorca ¿no podría hacerse algo también en favor de las bellezas naturales?

Si pretendemos diferenciarnos de los demás animales, ha de ser fomentando en nosotros, además de la ciencia, los sentimientos artísticos; que no en balde tenemos un cerebro más complicado; y siendo el producto cerebral resultado de las impresiones recogidas por los órganos de los sentidos, debemos educar éstos acostumbrándonos a apreciar el arte de cada vez más, pues nunca como ahora estamos más necesitados de él, según ha dicho con mucha razón el Conde de Romanones, «porque nunca como ahora ha habido tanta necesidad de goces nobles y dulces para iluminar los cerebros oscurecidos, para refrescar los corazones ávidos, para olvi-

(*) Llamo la atención de la Comisión de Monumentos acerca de la calle de Alayor, con su arco de entrada, que es quizás uno de los rincones mahoneses más hermosos: es una calle que puede muy bien parangonarse con alguna de Sevilla o de Toledo.

dar, purificándose, todas las miserias y crueldades que esta hora encierra, para deducir las lecciones que se desprenden de tantas ruinas amontonadas; en fin, para que sea reparada una humanidad más culta, más fuerte más feliz y sobre todo más fraternal.»

Cuando sepamos apreciar el arte en cualquiera de sus manifestaciones, tendremos, a no dudarlo, un espíritu más exquisito, y entonces formaremos parte de la verdadera, de la única aristocracia, de la aristocracia del espíritu.

Emiliano Castaños



Cosas de antaño

II

Dos documentos interesantes, no precisamente por su objeto, sino por su marcado carácter de época, en relación con la política. Disputábase la corona de España Felipe de Borbon y Carlos de Austria. Este dominaba a la sazón en Cataluña y Baleares, y titulándose Carlos III, expidió las dos reales cédulas de que se trata. Ambos documentos son auténticos y pertenecen al archivo de la familia Mir. El timbre del papel en que están extendidos dice: *Carolus III. Dei Gratia Hispaniarum et Indiarum Rex*, pues si bien, según Du-Hamel, «Historia Constitucional de la Monarquía española», y otros historiadores, durante aquella guerra se acuñaron monedas con la efigie de Carlos de Austria y este exergo: «Carlos III, rey católico de España por la gracia de los herejes», este hecho que Du-Hamel califica de sarcasmo, no debió extenderse al papel sellado.

En virtud del primer documento (15 marzo de 1708) el rey Carlos III nombra para la capellanía vacante en la Iglesia y Castillo de Mahón, por muerte de Antonio Parpal, al Licen-

ciado Juan Goñalons, en quien concurren los requisitos convenientes, «a mas de las circunstancias de ser pariente del difunto Obispo de Solsona, de cuyos servicios hacemos mérito para honraros y favoreceros.»

El segundo documento (15 julio 1709) tiene más enjundia. El rey Carlos III había adquirido nuevos datos que le hacían más apreciable al Licenciado en Filosofía Juan Goñalons, natural de Mahón y pariente del difunto Obispo de Solsona: fué uno de los primeros que en 1706 mostró su ardiente amor al Monarca, sirviendo de voluntario durante el bloqueo del Castillo de San Felipe y teniendo que emigrar, confiscándole el enemigo sus bienes hasta saquearle la casa. Por esos hechos le hizo el Rey merced de la administración y utilidades de la heredad llamada Puigmenor que poseía el Dr. Rafael Guardia y se había aplicado por vía de secuestro al Real Patrimonio, por haberse su dueño pasado al partido enemigo.

R.

* * *

Nos D. Carlos Por la Gracia de Dios, Rey de Castilla, de Aragon, de Leon, de las dos Sicilias, de Jerusalem, de Ungría, de Dalmacia, de Croacia, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdeña, de Cordova, de Corcega, de Murcia, de Jaen, de los Algarbes, de Algeciras, de Gibraltar, de las Islas de Canaria, de las Indias Orientales y Occidentales, Islas y tierra firme del Mar Oceano, Archiduque de Austria, Duque de Borgoña, de Brabante, de Milan, de Athenas y Neopatria, Conde de Abspurg, Flandes, Tirol, Barcelona, Rosellon y Cerdaña, Marques de Oristan y Conde de Gocceano.

Por quanto por muerte del Licenciado Antonio Parpal se halla vacante en la Iglesia y Castillo de Mahon, de la Isla de Menorca, una de sus Capellanias y sea preciso para el consuelo espiritual de las almas de los que presidiaren en dicho Castillo, nombrar sujeto de exemplar vida y costumbres para

que regente aquella. Hallandonos con la inteligencia de que estas buenas partes concurren en vos el Licenciado Juan Goñalons, â mas de las circunstancias de ser pariente del difunto Obispo de Solsona de cuyos servicios hacemos merito para honraros y favoreceros: Hemos resuelto nombraros, como con tenor de las presentes de nuestra cierta sciencia, R.^l autoridad, deliberadamente y consulta, os nombramos, y constituimos Capellan de dicha Iglesia, y Castillo, para que durante nuestra voluntad regenteis la referida Capellania (vacante como arriba se dice por muerte de Antonio Parpal) y gozeis de todos los lucros y emolumentos que este ultimo y demas obtentores, antecessores vuestros, gozaron y lucraron. Por tanto al R.^{do} en Jto. P.^e Obispo de Mallorca, y por el â sus Vicarios Generales y oficiales decimos y encargamos, que a efecto de poder vos el dicho Juan Goñalons regentar dicha Capellania, den la providencia que fuere menester y de que necessitaredes. Y mandamos â todos y qualesquier Officiales y subditos nuestros mayores y menores en dicha Isla de Menorca constituhidos y constituhideros, os acudan y assistan con los lucros y emolumentos a vos devidos por regente dcha Capellania, y que como â tal os respeten, acaten y veneren, pues assi lo queremos y procede de nuestra determinada voluntad. Datd. en nuestra Ciudad de Barcelona a quince de Marzo de mil setecientos y ocho años.

Yo el Rey

* * *

Nos D. Carlos Por la gracia de Dios Rey de Castilla,

Haviendonos representado Juan Gonyalons licenciado en Filosofia natural de la villa de Mahon en la Isla de Menorca y pariente del difunto Obispo de Celsona, que fué uno de los primeros que el año de mil setecientos y seis proclamó nuestro R.^l nombre en la villa de Mahon demostrando su ardiente amor y affecto a nuestra R.^l Persona sirviendo de voluntario

todo el tiempo que duró el bloqueo del Castillo de San Felipe de Mahon y despues quando el enemigo ocupó dha Isla fué precisado a salir de su casa y patria y dexar su madre y quatro hermanos, confiscandole los enemigos sus bienes hasta saquearle la casa, quedando su madre y hermanos en suma miseria; Suplicandonos fuessemos servido honrarle con la Administración de la heredad llamada Puigmenor, quedando los utiles a beneficio del suplicante hasta que llegue a gozar los de la Capellania que se ha fundado de nuestra R.^l orden en la Isla de Menorca; Atendiendo a que es muy propio de nuestro Paternal amor el gratificar a los vasallos que han sabido desempeñar sus obligaciones en nuestro servicio: Hemos resuelto hazerle merced, como con tenor de las presentes le hazemos a dho Juan Gonyalons de la administración y util de la granja o heredad Puigmenor que possehía el D.^r Rafael Guardia que pasa de settenta libras annuas, que oy por via de sequestro se halla á nuestro R.^l Patrimonio aplicada por haverse aquel pasado al partido enemigo, y es nuestra voluntad que el dho Juan Gonyalons la administre, se beneficie y útil de sus productos hasta que llegue el caso de gozar los de la Capellania de que le hizimos merced en Menorca; y para que esta nuestra gracia tenga el devido cumplimiento mandamos a las Personas que componen la Junta de Sequestros Seglares de Menorca den las devidas providencias para que el Suplicante logre y perziba los frutos de dha heredad hasta que goze los de la referida Capellania para que con ellos pueda subvenirse â sí, a su madre y hermanos; toda duda y dificultad cessantes. En testimonio de lo qual mandamos despachar las presentes con nuestro Sello R.^l comun en el dorso selladas. Dadas en nuestra Ciudad de Barcelona a los quinze de Julio de mil setecientos y nueve.

Yo el Rey

Bibliografía

Un manuscrito inédito de Martí de Eixalá.—Análisis de la educación moral del hombre, por el Dr. D. Cosme Parpal Marqués. Barcelona, 1920.

Opúsculo altamente interesante por la doctrina psicológica que contiene y porque por él cabe formar juicio de una de las personalidades que en ciencias morales y políticas honraron a Cataluña y a España, durante la primera mitad del pasado siglo.

No tiene gran resonancia el nombre de Martí de Eixalá entre psicólogos y jurisconsultos. Otros, seguramente, la adquirieron mayor con menos mérito. Porque Martí de Eixalá fué un pensador profundo, de equilibrado entendimiento, pesando el pro y el contra de todas las cosas y sometiendo sus juicios y síntesis a disciplinadas categorías, como lo hiciera el gran Bentham.

En mis mocedades tuve ocasión de gozar todavía de las enseñanzas de tan insigne maestro, por boca del que fué su discípulo predilecto D. Manuel Durán y Bas: me refiero a las *Instituciones del Derecho mercantil de España*, obra escrita con exquisito método, de sólida iniciación en una rama del Derecho entonces bastante postergada por la enseñanza oficial, la cual obra, no obstante sus cortas dimensiones y el inmenso avance de la ciencia del comercio en los modernos tiempos, consúltase y se cita aun, si no por su comentario, siempre abreviado, porque están en su punto y sazón todas las cosas en ella tratadas.

No menos me ha interesado, en distinta esfera de conocimientos, la que motiva esta nota bibliográfica. Tan compleja como es la humana psicología, veis sometidos a los rigores del esquema los móviles del sentimiento y de las pasiones,

desde las más nobles, como el amor a la patria, hasta las más abyectas, como la envidia y la avaricia.

Su análisis en los procesos de la formación de los hábitos es sencillamente admirable, y sus ideas, en psicología pedagógica, tan adelantadas a su tiempo—dentro de España por lo menos—que aun hoy pueden invocarse como aspiraciones del mejor plan educativo. Trata, por ejemplo, del hábito de la veracidad, y pone como factores que contrarían a su formación: el castigar en la niñez ciertos hechos inocentes e inseparables de ella; la arbitrariedad, que hace cesar las ventajas materiales de la veracidad; y el no ser indulgentes los padres y los preceptores respecto de ciertas culpas que, siendo repetidas, suponen más bien ignorancia que malicia y que, de consiguiente, antes merecen una instrucción que un castigo.

Aquel dicho, tan manoseado, como tristemente exacto, de que pueden expurgarse de toda obra buena las nueve décimas partes, no es de aplicación a las producciones de D. Ramón Martí de Aixelá, quinta esencia de vastos conocimientos y de meditación profunda sobre el tema tratado. El *Análisis de la educación moral del hombre* es un epítome de alta psicología pedagógica, donde no cabe, en lo posible, decir más y mejor con menos palabras.

Nuestros sinceros plácemes al Catedrático de Psicología superior y paisano nuestro, el Dr. Parpal, por su acierto en haber dado forma y publicidad a esos apuntes inéditos del insigne maestro que pasó su vida investigando en la Ciencia sus secretos, para elevar a un plano superior el nivel moral de la humanidad.

P. Ballester



Observatorio meteorológico de Mahón. = Latitud geográfica 39° 53' - Longitud al E. de Madrid 7° 57' - Altitud, en metros, 43

Resumen correspondiente al mes de junio de 1921

Décadas	BARÓMETRO, EN mm y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO			
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad relt. media	Tensión media en milímetros
1. ^a	757.5	0.7	760.6	3	753.9	6	6.7	20.7	8.5	27.0	2	14.7	2	12.3	58	—
2. ^a	760.5	0.2	764.2	12	754.3	19	9.9	20.5	7.6	28.6	19	15.0	18	13.6	51	—
3. ^a	761.3	0.6	763.0	23	759.3	29	3.7	21.8	8.0	29.0	24	15.8	24	13.2	62	—
Mes	759.8	0.5	764.2	12	753.9	6	10.3	21.0	8.0	29.0	24	14.7	2	14.3	58	—

Décadas	ANEMÓMETRO										DIAS DE				Evaporación media en milímetros				
	DIRECCIÓN DEL VIENTO		FUERZA APROXIMADA						DIAS DE		DIAS DE		Lluvia total, en milímetros	Lluvia máxima en un día	Evaporación media en milímetros				
FRECUCENCIA DE LOS VIENTOS		Calma		Brisa		Viento		Viento fuerte		Despejados	Nubosos	Cubiertos	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad
N.	NE.	E.	SE.	S.	SO.	O.	NO.	DÍAS DE											
1	1	3	1	1	2	1	»	3	6	1	»	2	1	»	2	»	»	»	»
3	1	1	»	1	2	2	2	7	3	3	»	»	»	»	2	»	»	»	»
1	1	2	2	»	1	1	2	9	5	1	»	»	»	»	5	»	»	»	»
5	3	6	3	2	3	4	4	19	14	6	2	2	1	»	9	»	»	»	»
Mes	5	3	6	3	2	3	4	33	28	19	9	2	1	»	9	»	»	»	»
1. ^a	1	1	3	1	1	2	1	3	6	1	»	2	1	»	2	»	»	»	»
2. ^a	3	1	1	»	1	2	2	7	3	3	»	»	»	»	2	»	»	»	»
3. ^a	1	1	2	2	»	1	2	9	5	1	»	»	»	»	5	»	»	»	»
Mes	5	3	6	3	2	3	4	33	28	19	9	2	1	»	9	»	»	»	»

Mauricio Hernández Ponseti.